

GUIA DE CONDUCTA ÉTICA A

Guía de Conducta Ética / Ethical Behavior Guide

Empresas



PALAVRA DO PRESIDENTE

É com satisfação que editamos o **Guia de Conduta Ética das Empresas Randon**, um instrumento de comunicação que traduz os nossos valores e dá as diretrizes para as nossas ações profissionais, de modo a garantir um relacionamento transparente e harmonioso com acionistas, clientes, fornecedores, funcionários, governo e sociedade. O documento mostra como os princípios que regem a nossa organização devem ser aplicados, na prática, no exercício das relações cotidianas entre as **Empresas Randon** e seus públicos.

Acreditamos que a nossa postura ética, aqui sintetizada, muito contribui para a perpetuação das **Empresas Randon**, uma vez que estabelece condutas compatíveis com a preservação das condições que tornam possível a geração de riqueza de forma sustentável.

Raul Anselmo Randon

Presidente das Empresas Randon

Palabra del Presidente

Es con satisfacción que editamos la Guía de Conducta Ética de las Empresas Randon, un instrumento de comunicación que traduce nuestros valores y entrega las directrices para nuestras acciones profesionales, de modo a garantizar una relación transparente y armoniosa con funcionarios, accionistas, clientes, proveedores, gobierno y sociedad. El documento muestra cómo los principios que rigen nuestra organización deben ser aplicados, en la práctica, en el ejercicio de las relaciones cotidianas entre las Empresas Randon y su público.

Creemos que nuestra postura ética, aquí sintetizada, mucho contribuye para la perpetuación de las Empresas Randon, una vez que establece conductas compatibles con la preservación de las condiciones que hacen posible generar riqueza de forma sostenible.

Raul Anselmo Randon

Presidente de las Empresas Randon

A word from the President

It is a great satisfaction to issue the Randon Companies Ethical Behavior Guide, an instrument of communication that translates our values and gives the guidelines for our professional actions, so as to guarantee a transparent and harmonious relationship with employees, shareholders, clients, suppliers, government and the society. The document shows how the principles that direct our organization must be applied in practice when exercising the daily relationships among the Randon Companies and their public.

We do believe that our ethical behavior, summarized herein, will greatly contribute towards the perpetuation of the Randon Companies, once it establishes modes of behavior that are compatible with the preservation of conditions that make the sustainable generation of wealth possible.

Raul Anselmo Randon

President of Randon Companies

SUMÁRIO

<i>PRINCÍPIOS DAS EMPRESAS RANDON</i>	6
PRINCIPIOS DE LAS EMPRESAS RANDON	
PRINCIPLES OF RANDON COMPANIES	
<i>PREMISSAS</i>	7
PREMISAS	
ASSUMPTIONS	
<i>RELAÇÕES COM ACIONISTAS</i>	8
RELACIONES CON LOS ACCIONISTAS	
RELATIONSHIPS WITH SHAREHOLDERS	
<i>RELAÇÕES COM A CONCORRÊNCIA</i>	9
RELACIONES CON LA CONCURRENCIA	
RELATIONSHIP WITH COMPETITORS	
<i>RELAÇÕES COM OS CLIENTES</i>	10
RELACIONES CON CLIENTES	
RELATIONSHIPS WITH CLIENTS	
<i>RELAÇÕES COM FORNECEDORES</i>	11
RELACIONES CON PROVEEDORES	
RELATIONSHIP WITH SUPPLIERS	
<i>RELAÇÕES COM OS FUNCIONÁRIOS</i>	12
RELACIÓN CON LOS FUNCIONARIOS	
RELATIONSHIP WITH EMPLOYEES	
<i>RELAÇÕES COM O GOVERNO E PARTIDOS POLÍTICOS</i>	14
RELACIONES CON EL GOBIERNO Y PARTIDOS POLÍTICOS	
RELATIONSHIP WITH THE GOVERNMENT AND POLITICAL PARTIES	
<i>RELAÇÕES COM O MEIO AMBIENTE</i>	15
RELACIONES CON EL MEDIO AMBIENTE	
IN RELATION TO THE ENVIRONMENT	
<i>RELAÇÕES COM A SOCIEDADE</i>	16
RELACIONES CON LA SOCIEDAD	
RELATIONSHIPS WITH THE SOCIETY	
<i>COMITÊ DE ÉTICA</i>	16
COMITÉS DE ÉTICA	
ETHICS COMMITTEES	
<i>DENÚNCIAS</i>	17
DENUNCIAS	
DENUNCIATIONS	
<i>AÇÕES DISCIPLINARES</i>	18
ACCIONES DISCIPLINARES	
DISCIPLINARY ACTIONS	
<i>GLOSSÁRIO</i>	19
GLOSARIO	
GLOSSARY	

PRINCÍPIOS DAS EMPRESAS RANDON

A seguir são apresentados os princípios que norteiam as práticas das **Empresas Randon** e que sustentam as diretrizes éticas deste Guia:

1.1 Cliente satisfeito

Conquistar e manter clientes, antecipando e atendendo às suas expectativas.

1.2 Lucro, meio de perpetuação

O lucro é a base para a geração de empregos e riqueza, em benefício de toda a sociedade.

1.3 Qualidade, compromisso de todos

Fazer da qualidade, em todas as atividades, nosso ponto forte.

1.4 Tecnologia competitiva

Desenvolver, absorver e fixar tecnologia criativa, inovadora e competitiva.

1.5 Homem valorizado e respeitado

Respeitar o ser humano como destinatário final de tudo o que fazemos.

1.6 Ética, questão de integridade e confiabilidade

Manter tudo o que fazemos em base ética elevada.

1.7 Imagem, patrimônio a preservar

É compromisso de todos, no trabalho, nas relações sociais e nas relações com o meio ambiente.

1.8 A Randon somos todos nós

Trabalhar em parceria, com dedicação, criatividade, competência e espírito de uma organização única.

PRINCIPIOS DE LAS EMPRESAS RANDON

A seguir son presentados los principios que nortean las prácticas de las Empresas Randon y que sostienen las directrices éticas de esta Guía:

1.1 Cliente satisfecho

Conquistar y mantener clientes, anticipando y atendiendo sus necesidades y expectativas.

1.2 Lucro, medio de perpetuación

El lucro es la base para generar empleos y riqueza, en beneficio de toda la sociedad.

1.3 Calidad, compromiso de todos

Hacer de la calidad, en todas las actividades, nuestro punto fuerte.

1.4 Tecnología competitiva

Desenvolver, absorber y fijar tecnología creativa, innovadora y competitiva.

1.5 Hombre valorizado y respetado

Respetar al ser humano como destinatario final de todo lo que hacemos.

1.6 Ética, cuestión de integridad y confiabilidad

Mantener todo lo que hacemos en base ética elevada.

1.7 Imagen, patrimonio a preservar

Es compromiso de todos, en el trabajo, en las relaciones sociales y en las relaciones con el medio ambiente.

1.8 La Randon somos todos nosotros

Trabajar en equipo, con dedicación, creatividad, competencia y espíritu de una organización única.

PRINCIPLES OF RANDON COMPANIES

The principles that Guide the policies at Randon Companies and that support the ethical Guidelines are presented below:

1.1 Satisfied client

Attract and keep clients, anticipating and caring for their expectations.

1.2 Profit, a means of perpetuation

Profit is the basis for the generation of jobs and wealth, which benefits society as a whole.

1.3 Quality, everyone's commitment

Quality, in all the activities, is our strength.

1.4 Competitive technology

Develop, absorb and keep technology that is creative, innovative and competitive.

1.5 People, valued and respected

Respect the human being as the final recipient of everything we do.

1.6 Ethics, a question of integrity and reliability

Base everything we do on high-standard ethics.

1.7 Image, an asset to preserve

It is everyone's commitment at work, in social relationships and in relation to the environment.

1.8 Randon means all of us

Work as partners with dedication, creativity, competence, and the spirit that we are one single organization.

PREMISSAS

- O relacionamento entre as **Empresas Randon** e seus públicos interessados deve respaldar-se na confiabilidade, no senso de justiça, no respeito mútuo, na valorização do ser humano, na transparência, na motivação e no compartilhamento de responsabilidades.
- As atitudes devem ser isentas de preconceitos ou discriminação.
- As políticas das **Empresas Randon** devem ser cumpridas.

PREMISAS

- *La relación entre las Empresas Randon, y su público interesado, debe respaldarse en la confiabilidad, en el sentido de justicia, en el respeto mutuo, en la valoración del ser humano, en la transparencia, en la motivación y en compartir responsabilidades.*
- *Las actitudes deben ser exentas de prejuicios o discriminación.*
- *Las políticas de las Empresas Randon deben ser cumplidas.*

ASSUMPTIONS

- *The relationship between the Randon Companies and their interested public must be based on reliability, sense of justice, mutual respect, valuing people, transparency, motivation and sharing of responsibilities.*
- *Actions must be void of prejudice and discrimination.*
- *The Randon Companies' policies must be followed.*

RELAÇÕES COM OS ACIONISTAS

3.1 Compromissos da empresa

- Basear o relacionamento com os acionistas em informações transparentes e confiáveis, de modo que permitam a eles acompanhar as atividades e a performance da empresa.
- Prestar informações sobre negócios, resultados financeiros, mercado e outras, através de pessoas autorizadas, observando as normas legais estabelecidas pelos órgãos reguladores de mercado e as boas práticas de governança corporativa.

3.2 Compromissos dos funcionários

- Atuar sempre de forma a proteger os interesses dos acionistas, certificando-se de que as informações e os interesses dos investidores serão preservados e somente divulgados de acordo com as disposições legais, evitando que os mesmos possam ser utilizados em benefício próprio ou de terceiros.
- Utilizar somente informações disponíveis no mercado, jamais recorrendo a informações privilegiadas.

RELACIONES CON LOS ACCIONISTAS

3.1 Compromisos de la empresa

- *Basar la relación con los accionistas en informaciones transparentes y confiables, que les permitan acompañar las actividades y la actuación de la empresa.*
- *Dar informaciones sobre negocios, resultados financieros, mercado y otras, a través de personas autorizadas, observando las normas legales establecidas por los órganos reguladores de mercado y las buenas prácticas de administración corporativa.*

3.2 Compromisos de los funcionarios

- *Actuar siempre de forma a proteger los intereses de los accionistas, certificándose de que las informaciones y los intereses de los inversores serán preservados y solamente divulgados de acuerdo con las disposiciones legales, evitando que las mismas puedan ser utilizadas en beneficio propio o de terceros.*
- *Utilizar solamente informaciones disponibles en el mercado, jamás recurriendo a informaciones privilegiadas.*

RELATIONSHIPS WITH SHAREHOLDERS

3.1 Company's commitments

- *The relationship with shareholders must be based on transparent and reliable information which will allow them to keep track of the company's activities and performance.*
- *Inform about businesses, financial results, market and other pertinent information through authorized personnel, observing the legal norms established by the market regulating agencies and by the good practices of corporate governing.*

3.2 Employees' commitments

- *Always aim to protect the shareholders' interest, making sure that the investors' information and interests will be preserved and will only be made public according to the legal arrangements, avoiding that such information be used for self-benefit or to benefit a third party.*
- *Use only information available for the market, never use privileged information.*

RELAÇÕES COM A CONCORRÊNCIA

4.1 Compromissos da empresa

- Manter relações profissionais com os concorrentes baseadas no respeito. Essas relações devem ser estabelecidas através de Associações de Classe, evitando-se tratar diretamente com pessoas ligadas a tais empresas.
- Utilizar práticas comerciais respeitando as leis dos países onde as **Empresas Randon** atuam.

4.2 Compromisso dos funcionários

- Respeitar as empresas concorrentes, sem cometer atos que possam denegrir a imagem das mesmas.

RELACIONES CON LA CONCURRENCIA

4.1 Compromisos de la empresa

- Mantener relaciones profesionales con los concurrentes basadas en el respeto. Estas relaciones deben ser establecidas a través de Asociaciones de Clase, evitándose tratar directamente con personas relacionadas a tales empresas.
- Utilizar prácticas comerciales respetando las leyes de los países donde las Empresas Randon actúan.

4.2 Compromiso de los funcionarios

- Respetar a las empresas concurrentes, sin cometer actos que puedan denegrir la imagen de las mismas.

RELATIONSHIP WITH COMPETITORS

4.1 Company's commitments

- Keep professional relationships with competitors based on respect. Those relationships must be established through Class Associations, avoiding dealing directly with the people involved with such companies.
- Use commercial practices respecting the laws of the countries where Randon Companies are acting.

4.2 Employees' commitment

- Respect the companies that are competitors without doing anything that may discredit their images.

RELAÇÕES COM OS CLIENTES

5.1 Compromissos da empresa

- Incentivar o relacionamento duradouro e de confiança mútua com seus clientes.
- Atender ao contratado com os clientes, respeitando seus direitos.
- Ser proativo no atendimento às necessidades dos clientes, atuando nas demandas de forma ágil e eficaz.

5.2 Compromissos dos funcionários

- Manter elevado profissionalismo e respeito no trato com o cliente, proporcionando-lhe um serviço, de atendimento e apoio, com cortesia e eficiência.
- Preservar a confidencialidade dos dados dos clientes das **Empresas Randon**.

RELACIONES CON CLIENTES

5.1 Compromisos de la empresa

- *Incentivar la relación duradera y de confianza mutua con sus clientes.*
- *Atender al contratado con los clientes, respetando sus derechos.*
- *Ser proactivo en la atención a las necesidades de los clientes, actuando en las demandas de forma ágil y eficaz.*

5.2 Compromisos de los funcionarios

- *Mantener elevado profesionalismo y respeto en el trato con el cliente, proporcionándole un servicio, de atención y apoyo, con cortesía y eficiencia.*
- *Preservar la confidencialidad de los datos de los clientes de las Empresas Randon.*

RELATIONSHIPS WITH CLIENTS

5.1 Company's commitments

- *Stimulate a lasting relationship with the clients based on mutual trust.*
- *Comply with what was agreed upon with the clients, respecting their rights.*
- *Be proactive when caring for the clients' needs, acting quickly and efficiently on their demands.*

5.2 Employees' commitments

- *Maintain a level of high professionalism and respect when dealing with the client, providing assistance and support with courtesy and efficiency.*
- *Keep the Randon Companies clients' data confidential.*

RELAÇÕES COM OS FORNECEDORES

6.1 Compromissos da empresa

- Incentivar o relacionamento duradouro e de confiança mútua com seus fornecedores.
- Levar em consideração não apenas os indicadores econômico-financeiros, as condições comerciais e a qualidade dos produtos ou serviços oferecidos, mas também o seu comportamento ético e socialmente responsável para selecionar e manter fornecedores.

6.2 Compromissos dos funcionários

- Obedecer a critérios técnicos, transparentes, éticos, imparciais e basear-se nas necessidades da empresa para escolher e contratar fornecedores.
- Obter autorização da diretoria correspondente para contratar fornecedores que tenham em sua gestão ou como representante comercial, parente(s) até de segundo grau de funcionários da área de Compras.

RELACIONES CON PROVEEDORES

6.1 Compromisos de la empresa

- *Incentivar la relación duradera y de confianza mutua con sus proveedores.*
- *Tener en cuenta no apenas los indicadores económico-financieros, condiciones comerciales y calidad de los productos o servicios ofrecidos, sino también su comportamiento ético y socialmente responsable para seleccionar y mantener proveedores.*

6.2 Compromisos de los funcionarios

- *Obedecer a criterios técnicos, transparentes, éticos, imparciales y basarse en las necesidades de la empresa para escoger y contratar proveedores.*
- *Obtener autorización de la directoría correspondiente para contratar proveedores que tengan en su gestión o como representante comercial, parientes de funcionarios del área de Compras, hasta segundo grado.*

RELATIONSHIP WITH SUPPLIERS

6.1 Company's commitments

- *Encourage a lasting relationship with suppliers, based on mutual trust.*
- *When selecting and keeping suppliers, take into consideration not only the economical-financial indications, commercial conditions and the quality of the products or services being offered but also their ethical and socially responsible behavior.*

6.2 Employees' commitments

- *Follow technical, transparent, ethical, impartial criteria and base the decision to select an contract suppliers on the company's needs.*
- *In case suppliers have up to second-degree relatives working in the company's Purchasing department or working as a commercial representative, authorization from the respective board of directors must be obtained.*

RELAÇÕES COM OS FUNCIONÁRIOS

7.1 Compromissos da empresa

- Ter relacionamento com os funcionários baseado em confiança, integridade, comprometimento, transparência e liberdade de expressão nas relações de trabalho, bem como no respeito e na valorização do ser humano, em sua privacidade, individualidade e dignidade.
- Desenvolver mecanismos que propiciem segurança e saúde a seus funcionários.
- Proporcionar condições para os desenvolvimentos profissional e pessoal dos funcionários, ressaltando que a busca pelo autodesenvolvimento é responsabilidade de cada um e reconhecendo as diferenças individuais de desempenho.

7.2 Compromissos dos funcionários

- Utilizar o patrimônio e as informações da empresa somente para fins de trabalho de interesse da mesma. Ter responsabilidade e comprometimento com a visão, a missão, os valores, as metas e os objetivos da empresa.
- Representar a empresa junto ao público externo e na imprensa somente quando autorizado por quem de direito, respeitando o princípio: "Imagem, patrimônio a preservar".
- Manter sigilo sobre assuntos estratégicos tais como: negócios, tecnologias, know-how, informações, tanto da empresa quanto de seus públicos interessados, evitando ferir os interesses dos mesmos.
- Usar o horário de trabalho em atividades de interesse da empresa.
- Compartilhar informações confidenciais, sigilosas e estratégicas, com outros funcionários, somente na medida em que delas precisem para desempenhar suas funções na empresa.
- Não utilizar o cargo, a função, a posição hierárquica ou de influência, com a finalidade de obter qualquer favorecimento para si ou para terceiros.
- Informar aos respectivos superiores qualquer participação societária sua e/ou de seu cônjuge ou companheiro(a) e/ou parente(s) de primeiro grau em empreendimentos que concorram com as **Empresas Randon**, em qualquer um de seus âmbitos de atuação.

7.3 Orientação

- A contratação de parente(s) de funcionários pode ser considerada, desde que sejam observados os seguintes critérios:
- Diretor – não poderá ter parentes de primeiro grau e/ou seu cônjuge, trabalhando nas **Empresas Randon** em cargos de gestão, a menos que haja autorização do Comitê Executivo.
- Gerente – não poderá ter parentes de primeiro grau e/ou seu cônjuge trabalhando na mesma empresa em que atua, em cargos de gestão, a menos que haja autorização do Comitê Executivo.
- Demais níveis de liderança – não poderão ter parentes de primeiro grau e/ou cônjuge, trabalhando na mesma área em que atuam.
- Em todos os casos – não poderá haver parentes de primeiro grau e/ou cônjuge, em relação de subordinação, mesmo que indireta.

RELACIÓN CON LOS FUNCIONARIOS

7.1 Compromisos de la empresa

- Tener relación con los funcionarios basada en confianza, integridad, compromiso, transparencia y libertad de expresión en las relaciones de trabajo, así como en el respeto y en la valorización del ser humano, en su privacidad, individualidad y dignidad.
- Desarrollar mecanismos que propicien la seguridad y la salud de sus funcionarios.
- Proporcionar condiciones para el desarrollo profesional y personal de los funcionarios, resaltando que la búsqueda por el autodesarrollo es responsabilidad de cada uno y reconociendo las diferencias individuales de desempeño.

7.2 Compromisos de los funcionarios

- Utilizar el patrimonio y las informaciones de la empresa solamente para fines de trabajo y de interés de la misma. Tener responsabilidad y compromiso con la visión, la misión, los valores, las metas y los objetivos de la empresa.
- Representar a la empresa junto al público externo y la prensa solamente cuando sea autorizado por quien corresponda, respetando el principio: "Imagen, patrimonio a preservar".
- Mantener sigilo sobre asuntos estratégicos, tales como: negocios, tecnologías, know-how, informaciones, tanto de la empresa como de su público interesado, evitando herir los intereses de los mismos.
- Usar el horario de trabajo en actividades de interés de la empresa.
- Compartir informaciones confidenciales, sigilosas y estratégicas, con otros funcionarios, solamente en la medida en que de ellas precisen para desempeñar sus funciones en la empresa.
- No utilizar el cargo, función, posición jerárquica o de influencia, con la finalidad de favorecer a sí mismo o a terceros.
- Informar a los respectivos superiores cualquier participación societaria suya y/o de su cónyuge o compañero/compañera y/o parientes de primer grado en emprendimientos que compitan con las Empresas Randon, en cualquiera de sus ámbitos de actuación.

7.3 Orientación

- La contratación de parientes de funcionarios puede ser considerada, desde que sean observados los siguientes criterios:
- Director – no podrá tener parientes de 1º grado y su cónyuge, trabajando en las Empresas Randon en cargos de gestión, a menos que haya autorización del Comité Ejecutivo.
- Gerente – no podrá tener parientes de 1º grado y su cónyuge, trabajando en la misma empresa en que actúa, en cargos de gestión, a menos que haya autorización del Comité Ejecutivo.
- Demás niveles de liderazgos – no podrán tener parientes de 1º grado y cónyuge, trabajando en el mismo área en que actúan.
- En todos los casos – no podrá haber parientes de 1º grado y cónyuge, en relación de subordinación, aunque sea indirecta.

RELATIONSHIP WITH EMPLOYEES

7.1 Company's commitments

- The relationship with the employees must be based on trust, integrity, commitment, transparency, and freedom of expression in the relationships at work, as well as on respect and the valorization of the human being valuing people in their privacy, individuality and dignity.
- Develop means to provide for the safety and health of their employees.
- Provide conditions for the personal and professional development of the employees, emphasizing that the quest for self-development is each individual's responsibility, but taking into account the individual differences in performance.

7.2 Employees' commitments

- Use the company assets and information solely for the purpose of work and on in its interest. Be responsible and committed to the company's vision, mission, values, targets and goals.
- Represent the company before the outside public and before the press only with duly authorization, respecting the principle: "Image, an asset to preserve".
- Keep secrecy about strategic matters confidential, such as businesses, technologies, know-how, information both from the company and from its interested public, avoiding going against them.
- Use the hours at work in activities related to the company interests.
- Share confidential, secret, and strategic information with other employees only as long as they are needed to perform the tasks at work.
- Not use the position, job, influential or hierarchic hierarchy position aiming to obtain any favor for themselves or for a third party.
- Inform their superiors at work of any market share participation that they, their spouse or person they live with in a marital basis, and/or close relatives, are involved in if such participation is in enterprises which compete with Randon Companies in any of their fields of action.

7.3 Orientation

- The hiring of employees' relatives can be considered as long as the following criteria are observed:
- Director – will not be allowed to have close relatives and their spouse working for Randon Companies in management positions, unless authorized by the Executive Committee.
- Manager – will not be allowed to have close relatives and their spouse working for Randon Companies in management positions, unless authorized by the Executive Committee.
- Other levels of leadership – will not be allowed to have close relatives and their spouse working in the same area they work.
- In all cases – close relatives and spouses being subordinated, even indirectly, will not be allowed.

RELAÇÕES COM O GOVERNO E PARTIDOS POLÍTICOS

8.1 Compromisso da empresa

- Manter bom relacionamento com entidades e representantes governamentais, tratando de assuntos e interesses da organização de forma imparcial, sem qualquer conotação político-partidária.

8.2 Compromissos dos funcionários

- Obter autorização prévia da respectiva diretoria para manifestação pública, em nome das **Empresas Randon**.
- Proceder de forma que não haja interferência em sua atuação profissional, em eventuais atividades político-partidárias.

RELACIONES CON EL GOBIERNO Y PARTIDOS POLÍTICOS

8.1 Compromiso de la empresa

- Mantener buena relación con entidades y representantes gubernamentales, tratando de los asuntos e intereses de la organización de forma imparcial, sin cualquier connotación político-partidaria.

8.2 Compromisos de los funcionarios

- Obtener autorización previa de la respectiva directoría para manifestación pública, en nombre de las Empresas Randon.
- Proceder de forma que no haya interferencia en su actuación profesional, en eventuales actividades político-partidarias.

RELATIONSHIP WITH THE GOVERNMENT AND POLITICAL PARTIES

8.1 Company's commitment

- Keep a good relationship with organizations and government representatives, dealing with the organization matters and interests with equity, without any political party connotation.

8.2 Employees' commitments

- Ask for authorization from the respective board of directors in advance before making a public manifestation.
- In case of involvement in political parties activities, act in a way that will not cause any interference in the professional activities.

RELAÇÕES COM O MEIO AMBIENTE

9.1 Compromisso da empresa

- Projetar e pôr em operação instalações e sistemas de forma a minimizar riscos e impactos ambientais dos seus processos, através da aplicação das melhores práticas ambientais e de segurança, atendendo ao estabelecido na legislação e nas normas em vigor.

9.2 Compromisso dos funcionários

- Agir com respeito, responsabilidade e empenho, visando preservar o meio ambiente, conforme normas e políticas da empresa.

RELACIONES CON EL MEDIO AMBIENTE

9.1 Compromiso de la empresa

- *Proyectar y poner en operación las instalaciones y sistemas de forma a minimizar los riesgos e impactos ambientales de sus procesos, a través de la aplicación de las mejores prácticas ambientales y de seguridad, atendiendo al cumplimiento de las legislaciones y normas en vigor.*

9.2 Compromiso de los funcionarios

- *Actuar con respeto, responsabilidad y empeño con el fin de preservar el medio ambiente, según normas y políticas de la empresa.*

IN RELATION TO THE ENVIRONMENT

9.1 Company's commitment

- *Design and carry out the operation of facilities and systems so as to minimize the environmental risks and impacts of their processes through the use of the best environmental and safety policies following the norms and legislation in effect.*

9.2 Employees' commitment

- *Act with respect, responsibility and diligence, aiming at the preservation of the environment, according to the company's norms and policies.*

RELAÇÕES COM A SOCIEDADE

10.1 Compromissos da empresa

- Desenvolver ações de responsabilidade social em relação às comunidades onde atua, estimulando a formação de cidadãos responsáveis garantindo, assim, o desenvolvimento sustentável.
- Ter práticas pautadas em operações economicamente viáveis e socialmente sustentáveis.

10.2 Compromisso dos funcionários

- Respeitar as tradições e a identidade cultural da comunidade, procurando identificar seus legítimos interesses, colaborando para o progresso e o bem-estar geral, respeitando os interesses coletivos.

RELACIONES CON LA SOCIEDAD

10.1 Compromisos de la empresa

- *Desenvolver acciones de responsabilidad social en relación a las comunidades donde actúan, estimulando la formación de ciudadanos responsables y garantizando el desarrollo sostenible.*
- *Tener prácticas trazadas en operaciones económicamente viables y socialmente sostenibles.*

10.2 Compromiso de los funcionarios

- *Respetar las tradiciones y la identidad cultural de la comunidad, buscando identificar sus legítimos intereses, colaborando para el progreso y bienestar general, respetando los intereses colectivos.*

RELATIONSHIPS WITH THE SOCIETY

10.1 Company's commitments

- *Develop actions of social responsibility in relation to the communities where it performs, stimulating the formation of responsible citizens and guaranteeing a sustainable development.*
- *Have policies based on operations that are economically viable and socially sustainable.*

10.2 Employees' commitment

- *Respect the community traditions and cultural identity, trying to identify their true interests, collaborating for the progress and well-being in general, respecting their common interests.*

COMITÊ DE ÉTICA

O Comitê de Ética é o Comitê de Recursos Humanos em primeira instância, o Comitê de Operações em segunda instância e o Comitê Executivo em terceira instância. É responsabilidade desses comitês:

- Zelar, atualizar e divulgar os padrões de conduta deste Guia para todos os públicos interessados.
- Informar aos interessados a aplicação das orientações deste Guia, bem como apurar os fatos e tomar as medidas cabíveis quando houver violação dos princípios aqui estabelecidos.

COMITÉS DE ÉTICA

El Comité de Ética es el Comité de Recursos Humanos en primera instancia, el Comité de Operaciones en segunda instancia, y el Comité Ejecutivo en tercera instancia. Es responsabilidad de estos comités:

- *Cuidar, actualizar, divulgar y diseminar los padrones de conducta de esta Guía para todos los públicos interesados.*
- *Informar a los interesados la aplicación de las orientaciones de esta Guía, así como averiguar los hechos y tomar las medidas correspondientes cuando haya violación de los principios aquí establecidos.*

ETHICS COMMITTEES

The Ethics Committee is the Human Resources Committee in the first instance, the Operations Committee in the second instance and the Executive Committee in the third instance. It is the responsibility of the mentioned committees:

- *Care, update, make public and propagate the behavior patterns contained in this Guide to all interested publics.*
- *Inform the people interested of the application of the guidelines contained herein, as well as investigate the facts and take appropriate steps when there is violation of the principles established here in.*

DENÚNCIAS

É dever de cada funcionário levar ao conhecimento das instâncias responsáveis toda e qualquer informação sobre violação ou suspeita de violação do estabelecido neste Guia.

Todas as condutas inadequadas ao ambiente de trabalho serão imediatamente investigadas, sendo garantidos o anonimato e a confidencialidade.

As denúncias devem ser feitas através do canal previsto pela SA8000, nas empresas que possuam tal certificação, ou ao gestor da área de Recursos Humanos de cada unidade, que deverá proceder da seguinte forma:

- Levar o assunto para o gestor da pessoa envolvida, cabendo a esse atuar conforme orientações deste Guia, envolvendo outros gestores e superior imediato, se necessário.
- Acompanhar o caso.
- Informar ao Comitê de Recursos Humanos o que for apurado. O comitê analisará a questão e recomendará ações de correção que julgar necessárias.
- Dar feedback ao denunciante.

Observação: na eventualidade de o Comitê de RH se defrontar com situações que possam gerar desconforto ou constrangimento para alguma das partes, no ato de julgar, o caso deve ser submetido ao Comitê de Operações e, após, ao Comitê Executivo. Persistindo o impasse, pode-se buscar o apoio de árbitro externo.

DENUNCIAS

Es deber de cada funcionario llevar al conocimiento de las instancias responsables toda y cualquier información sobre violación o sospecha de violación de lo establecido en esta Guía.

Todas las conductas inadecuadas al ambiente de trabajo serán inmediatamente investigadas, siendo garantizados el anonimato y la confidencialidad.

Las denuncias deben ser hechas a través del canal previsto por la SA8000, en las empresas que posean tal certificación, o al gestor del área de Recursos Humanos de cada unidad, que deberá proceder de la siguiente forma:

- *Llevar el asunto para el gestor de la persona en cuestión, cabiendo a éste actuar según orientaciones de esta Guía, envolviendo otros gestores y superior, si necesario.*
- *Acompañar el caso.*
- *Informar al Comité de Recursos Humanos lo que sea averiguado. El Comité analizará el caso y recomendará acciones de corrección que juzgue necesarias.*
- *Dar feedback al denunciante.*

Observación: en la eventualidad de que el Comité de RH se enfrente con situaciones que puedan generar incómodo o consternación para ser juzgadas, el caso debe ser submetido al Comité de Operaciones, y después, al Comité Ejecutivo. Persistiendo el desentendimiento se puede buscar el apoyo de árbitro externo.

DENUNCIATIONS

It is the duty of each employee to notify the responsible instances on each and every piece of information concerning violation or suspicion of violation of what has been established in this Guide.

Every behavior deemed as inappropriate to the working environment will be investigated immediately. Anonymity and confidentiality will be guaranteed.

The denunciations must be made through the communication channel foreseen by SA8000 at the companies that have that certification, or to the manager of the Human Resources department at each unit who shall proceed as follows:

- *Take the matter to the manager of the person involved; the manager will act according to the orientation contained in this Guide, involving other managers and directors if necessary.*
- *Follow the case up.*
- *Inform the Human Resources Committee of what has been verified. The Committee will analyze the matter and will recommend the corrective action it deems necessary.*
- *Provide feedback to the complainant.*

Note: in case the Human Resources Committee is faced with situations that might mean discomfort or constraint for judging, the case must be submitted to the Operations Committee and then to the Executive Committee. If it is still a problem there is the possibility of seeking arbitration outside the company.

AÇÕES DISCIPLINARES

As **Empresas Randon** esperam que todos os seus funcionários sejam pessoas íntegras e éticas e que balizem sua atuação de acordo com este Guia de Conduta Ética.

O não cumprimento das condutas éticas estabelecidas neste Guia sujeitará o funcionário a ações disciplinares, podendo resultar, inclusive, na sua demissão por justa causa e em processo penal.

As ações disciplinares dependerão das circunstâncias do fato e serão aplicadas em conjunto, pelo gestor imediato e pela área de Recursos Humanos, com orientação da Assessoria Jurídica.

ACCIONES DISCIPLINARES

Las Empresas Randon esperan que todos sus funcionarios sean personas íntegras y éticas, y que determinen su actuación de acuerdo con esta Guía de Conducta Ética.

El no cumplimiento de las conductas éticas establecidas en esta Guía sujetará al funcionario a acciones disciplinares, pudiendo resultar, inclusive, en su dimisión por justa causa y en proceso penal.

Las acciones disciplinares dependerán de las circunstancias del hecho y serán aplicadas en conjunto, por el gestor inmediato y por las áreas de Recursos Humanos, con orientación de la Asesoría Jurídica

DISCIPLINARY ACTIONS

Randon Companies expect all the employees to be righteous and ethical and to lead their actions according to this Guide of Ethical Behavior.

The non-conformity to the ethical behavior established in this Guide means the employee will be subject to the disciplinary actions, including the possibility of being dismissed for just cause and being taken to court.

The disciplinary actions will depend on the circumstances involving the fact and will be applied both by the immediate manager and by the Human Resources department, with orientation from Law Assistance.

GLOSSÁRIO

- Comitê de Operações – formado pelo diretor corporativo de Operações, pelos diretores de todas as Empresas Randon, e pelos gerentes executivos das Empresas Randon que não têm diretor.
- Comitê Executivo – formado pelos diretores corporativos.
- Comitê de RH – formado por representantes da Área de Recursos Humanos de todas as Empresas Randon.
- Conflito de interesses – toda e qualquer prática ou ato que seja incorreto, injusto, imoral, ou ilegal, ou que se sobreponha aos interesses das Empresas Randon e da comunidade.
- Empresa – cada uma das Empresas Randon.
- Empresas Randon – Fras-le S.A., Jost Brasil Sistemas Automotivos Ltda., Master Sistemas Automotivos Ltda., Randon Administradora de Consórcios Ltda., Randon Veículos Ltda., Randon Argentina S.A., Randon S.A. Implementos e Participações e Suspensys Sistemas Automotivos Ltda.
- Ética – diretrizes pessoais e sociais de boa conduta que se aplicam a indivíduos, grupos ou organizações.
- Gestores – diretores, gerentes, supervisores, coordenadores, especialistas e engenheiros.
- Parentes de primeiro grau – ascendentes (pais, avós, bisavós); descendentes (filhos, netos, bisnetos) e irmãos.
- Parentes de segundo grau – primos, tios e sobrinhos.
- Públicos interessados – acionistas, clientes, fornecedores, funcionários, governo e sociedade.
- Subordinação indireta – pessoas hierarquicamente em nível inferior não ligadas diretamente ao gestor.
- Know-how – conjunto de conhecimentos para o desempenho de uma função ou atividade.

GLOSARIO

- *Comité de Operaciones – formado por el director corporativo de Operaciones, por los directores de todas las Empresas Randon, y por los gerentes ejecutivos de las Empresas Randon que no tienen director.*
- *Comité Ejecutivo – formado por los directores corporativos.*
- *Comité de RH – formado por representantes de las áreas de Recursos Humanos de todas las Empresas Randon.*
- *Conflicto de intereses – toda y cualquier práctica o acto que sea incorrecto, ilegal, inmorales, injusto, o que se sobreponga a los intereses de la empresa y de la comunidad.*
- *Empresa – cada una de las Empresas Randon.*
- *Empresas Randon – Fras-le S.A., Jost Brasil Sistemas Automotivos Ltda., Master Sistemas Automotivos Ltda., Randon Administradora de Consorcios Ltda., Randon Vehículos Ltda., Randon Argentina S.A., Randon S.A Implementos y Participaciones, Suspensys Sistemas Automotivos Ltda.*
- *Ética – directrices personales y sociales de buena conducta que se aplican a individuos, grupos u organizaciones.*
- *Gestores – directores, gerentes, supervisores, coordinadores, especialistas y ingenieros.*
- *Parientes de primer grado – ascendientes (padres, abuelos, bisabuelos); descendientes (hijos, nietos, bisnietos); y hermanos.*
- *Parientes de segundo grado – primos, tíos y sobrinos.*
- *Públicos interesados – funcionarios, clientes, proveedores, accionistas, sociedad y gobierno.*
- *Subordinación indirecta – personas jerárquicamente en nivel inferior no relacionadas directamente al gestor.*
- *Know-how – Conjunto de conocimientos para ejecutar un oficio o actividad.*

GLOSSARY

- *Operations Committee – made up by the corporative director of Operations, by the directors of all Randon companies and by the executive managers of Randon Companies that do not have a Director.*
- *Executive Committee – made up by the Corporative Directors.*
- *Human Resources Committee – made up by representatives from the Human Resources department from all Randon Companies.*
- *Conflict of Interest – each and every practice or action that is incorrect, illegal or unfair, or that overlaps the company and community interests.*
- *Company – each of the companies of Randon Companies.*
- *Randon Companies – Fras-le S.A., Jost Brasil Sistemas Automotivos Ltda., Master Sistemas Automotivos Ltda., Randon Administradora de Consórcios Ltda., Randon Veículos Ltda., Randon Argentina S.A., Randon S.A. Implementos e Participações, Suspensys Sistemas Automotivos Ltda.*
- *Ethics – social and personal guidelines for good behavior which apply to individuals, groups or organizations.*
- *Administrator – directors, managers, supervisors, coordinators, specialists and engineers.*
- *First degree relatives – ascendants (parents, grandparents, great-grandparents); descendants (children, grandchildren, great-grandchildren); brothers and sisters.*
- *Second degree relatives – cousins, uncles and aunts, nephews and nieces.*
- *Interested publics – employees, clients, suppliers, shareholders, society and government.*
- *Indirect subordination – people in a lower hierarchic level not linked directly to the manager.*
- *Know-how – Knowledge set to performance of function or activity*

Empresas

